



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO
DEPARTAMENTO DE LIBRAS**

PLANO DE ENSINO

CÓDIGO DA DISCIPLINA: LSB 7072

NOME DA DISCIPLINA: Literatura Surda II

HORAS/AULA SEMANAL: 4h

TOTAL DE HORAS/AULA: 72h/a

PCC: 36 h/a

PRÉ-REQUISITO: Não há

EQUIVALENTE: LLE9130, LSB7703 ou LSB9130

CURSO: Letras Libras (Licenciatura e Bacharelado) – 8ª fase

TIPO: Disciplina obrigatória

NOME DO PROFESSOR: Rachel Sutton-Spence

E-MAIL: suttonspence@gmail.com

SALA:

I. EMENTA:

Literatura surda no Brasil e no mundo. O gênero poético. Funções da poesia. Tipos de poesia em línguas de sinais. Poesia e criatividade linguística. Prática em poesia. A expressividade no humor. Metáforas e outros recursos literários em línguas de sinais.

II. OBJETIVOS:

- Conhecer produções literárias surdas no Brasil e no mundo, com foco na poesia e no humor;
- Estudar os gêneros poético e humorístico a partir de análise de produções, pesquisas e criações individuais e coletivas;
- Realizar leituras de pesquisas recentes sobre a literatura surda;
- Discutir alguns dos recursos linguísticos utilizados na literatura em sinais, como a metáfora;
- Pensar a tradução Libras - Português do gênero poesia;
- Refletir e praticar os processos de inserção da literatura surda na escola;

III. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

- Literatura surda no Brasil e no mundo;
- O gênero poético e as funções da poesia;
- Tipos de poesia em línguas de sinais;
- Poesia e criatividade linguística;
- Metáforas e outros recursos literários em línguas de sinais;
- Humor surdo.

IV. METODOLOGIA:

- Aula expositiva em Libras;
- Conversação em Libras;
- Atividades de análise de vídeos de literatura surda;

- Atividades práticas na criação de literatura surda, no ensino e/ou na tradução;
- Trabalhos e apresentação de conceitos em Libras.
- Leituras de artigo
- Fóruns para discussão dos temas e postagem de atividades.

V. PRÁTICA PEDAGÓGICA COMO COMPONENTE CURRICULAR (PPCC)

O PPCC consiste na apresentação e postagem no Moodle de um trabalho feito durante a disciplina, em Libras. Este trabalho é diferenciado para o Bacharelado e Licenciatura. Vocês vão criar um vídeo didático de uma narrativa humorística em Libras, seguindo as orientações na aula. Para o Bacharelado, será realizada também uma tradução comentada desta narrativa para o português e, para a Licenciatura, será realizada a apresentação de uma aula teórica e prática sobre as narrativas para os muito pequenos.

VI. REGISTRO DA FREQUÊNCIA

O registro da frequência será feito às 08h30.

VII. METODOLOGIA DE AVALIAÇÃO

A avaliação consta das atividades abaixo previstas*:

Participação das atividades das aulas e postagem no Moodle (50%)

Projeto do PCC vídeo (30%)

Apresentação do projeto (20%)

* Os valores acima se referem ao peso de cada atividade. Cada atividade será avaliada com nota de 0,0 a 10,0.

VIII. ATENDIMENTO AO ESTUDANTE:

O atendimento ao estudante se dará por agendamento, preferencialmente às segundas-feiras das 14:00 às 15:00, presencialmente na UFSC ou via link do Webconf. Serão meios oficiais de comunicação entre o aluno e o professor o Moodle e o e-mail rachel.suttonspence@ufsc.br.

IX. CRONOGRAMA: * Este cronograma está sujeito a alterações ao longo do semestre.

	Data	Conteúdo
1	26/08	Introdução à disciplina Literatura Surda II Apresentação do plano de ensino da disciplina e apresentação pessoal Explicação sobre disciplina, atividades e PCC
2	02/09	Literatura surda no Brasil e no mundo A história da literatura surda no Brasil e no mundo – e as relações internacionais
3	09/09 Atividade (não terá aula presencial)	Literatura surda no Brasil e no mundo O Vernáculo visual – como contar uma história visual
4	16/09	Ensino de literatura surda no L1 e L2 – o que precisamos ensinar, por que, e como?
5	23/09	Ensino de literatura surda – criação de materiais didáticos.
6	30/09	Tradução e interpretação literária
7	07/10 Atividade (não terá aula presencial)	Humor surdo e piadas – conteúdo e função
8	14/10	Humor surdo – forma e a linguagem do humor em Libras

9	21/10	Metáfora e metonímia em poesia Conhecer alguns aspectos sobre as metáforas. Discutir as funções de metáfora e seus sentidos
10	04/11	Antropomorfismo em Libras
11	11/11	O gênero poético Poesia ou prosa? Refletir sobre as produções culturais onde vemos a literatura sinalizada para separar (ou não!) poemas e histórias de prosa.
12	18/11	O gênero poético Gêneros de poesia em Libras Refletir sobre os tipos de poemas em línguas de sinais – categorizados por forma, origem e conteúdos.
	25/11	<i>Semana SELL</i> (aula liberada para os alunos participarem do Seminário de Letras-Libras Presencial)
13	02/12	O gênero poético Repetição e Ritmo Um foco nos elementos repetidos em literatura surda e os efeitos da repetição.
14	09/12	O gênero poético Cânone, Coletânea, Antologia? Investigar uns jeitos para elaborar boas obras em Libras e criar recursos para estudar literatura
15	16/12	Apresentações dos projetos de PCC
16	23/12	Recuperação

X. BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

KARNOPP, L. B.; SILVEIRA, C. H. Humor na literatura surda. n. 2, p. 93-109, 2014. Educar em Revista. Edição Especial. Curitiba: Editora UFPR, 2014. Disponível em: <<https://www.scielo.br/pdf/er/nspe-2/07.pdf>>. Acesso em: 16 dez. 2020.

MACHADO, F. de A. Simetria na Poética Visual na Língua de Sinais Brasileira. 149 f. Dissertação (Mestrado em Estudos da Tradução) – Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2013. Disponível em: <<https://repositorio.ufsc.br/handle/123456789/107555>>. Acesso em: 16 dez. 2020.

KLAMT, M. M. O ritmo na poesia em Língua de Sinais. Programa de pós-graduação em Linguística. Florianópolis, UFSC, 2014. Disponível em: <<https://repositorio.ufsc.br/xmlui/handle/123456789/123383>>. Acesso em: 16 dez. 2020.

KLAMT, M. M. Tradução comentada do poema em língua brasileira de sinais “Voo sobre rio”. *Belas Infiéis*, v. 3, n. 2, p. 107-123, 2014. Disponível em: <<https://doi.org/10.26512/belasinfiéis.v3.n2.2014.11285>>. Acesso em: 16 dez. 2020.

SUTTON-SPENCE, R. Por que precisamos de poesia sinalizada em Educação Bilíngue. *Educar em Revista*, Curitiba, Brasil, Edição Especial n. 2/2014, p. 111-128. Editora UFPR. Disponível em: <<https://revistas.ufpr.br/educar/article/view/37018/23114>> . Acesso em: 16 dez. 2020.

TAVEIRA, C. C.; MARTINS, M. A. L.; BELÉM, L. J. M. No limiar da piada surda. *Leitura, teórica e prática (suplemento)*, n. 58, jun. 2012. p. 2749-2758. Disponível em: Acesso em: 16 dez. 2020. Disponível em: <https://www.academia.edu/7926860/No_limiar_da_piada_surda>. Acesso em: 16 dez. 2020.

XI. BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

KARNOPP, L. B. Literatura Surda. Revista Temática Digital, volume 7, n.2, p.100-113, junho, 2006. <http://143.106.58.55/revista/index.php>. acesso: 13 de junho 2007.

MORGADO, Marta. Literatura em língua gestual. In: KARNOPP, Lodenir; KLEIN, Madalena; LUNARDI-LAZZARIN, Márcia (Orgs). Cultura Surda na Contemporaneidade: negociações, intercorrências e provocações. 1. ed. Canoas: Editora da ULBRA, 2011.

SUTTON-SPENCE, R. Literatura em Libras (2021). Disponível em: <http://literaturaemlibras.com/>

Assinatura do professor da disciplina